



**BIBLIOTECA VIRTUAL  
MIGUEL DE CERVANTES**

**BIBLIOTECA AFRICANA**

[www.cervantesvirtual.com](http://www.cervantesvirtual.com)

**JUSTO BOLEKIA BOLEKÁ**

*Miradas invertidas vs percepciones  
alteradas*

[Selección de poemas]

#### Edición impresa

Justo Bolekia Boleká, *Miradas invertidas vs percepciones alteradas* (2015)

#### En

Justo Bolekia Boleká (2015) *Miradas invertidas vs percepciones alteradas*. Madrid: Sial/Casa de África. (pp. 33-35; 39-41; 44-45; 54-55)

#### Edición digital

Justo Bolekia Boleká, *Miradas invertidas vs percepciones alteradas* (Selección de poemas). 2016

Inmaculada Díaz Narbona (ed.)

Biblioteca Africana – Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes  
Enero de 2016



Este trabajo se ha desarrollado en el marco del proyecto I+D+i, del programa estatal de investigación, desarrollo e innovación orientada a los retos de la sociedad, «El español, lengua mediadora de nuevas identidades» (FFI2013-44413-R) dirigido por Josefina Bueno Alonso.



Universitat d'Alacant  
Universidad de Alicante



## ***Miradas invertidas vs percepciones alteradas*** Justo Bolekia Boleká

### **Un poema en mi camino**

Quiero parar el tiempo para verte,  
Comprimir el aire para librarte de sus improntas,  
Capricho cruel de tu cosecha;  
Rebelarme contra mi pronta partida,  
O tu tardía llegada.  
Quiero parar mi tiempo para cobijarme en ti,  
Permanentemente,  
O hasta cuando así lo decida nuestro sino,  
Mientras aguardas conmigo mi galopante ocaso.

Quiero tenerme en ti,  
Vivirme,  
Hallarme en tu camino y serenar mi reposo.  
Entre los tormentos del pasado y los vaivenes desconocidos de una vida,  
La tuya,  
De un destino,  
Entre ambos,  
Amarrados a una palabra que recuerda un gemido engullido.

Prefiero encontrarme siempre en tu camino,  
Rastrear tu cuerpo y buscar mi tiempo,  
Alzarte y poseerte, cobijarme y sorberte,  
Despejar mi angustia ensartada,  
Caldeada por tus bramidos y voces que desgarran mi anegada noche,  
Espetan una balada de cuerpos cogidos,  
Y entre puertas y tierra y entes,  
Movilizan una historia atrapada por esencias yantadas.

Ansio descubrirme entre usuarios que reclaman,  
Evocan caminos que no concluyen,

Trepan con sonidos cuando no te alcanzan en la noche que asoma,  
O huyen en busca de una descuidada tendencia,  
Añorada y callada,  
Hospedada en tu tiempo rociado con guiños y voces que atiendo.

Quiero marcarte para encontrarme de noche en tu camino,  
O de día en el agua de tus ojos,  
Como ese poema que calla en mi memoria y cuestiona,  
O ignora *ex professo*;  
Y de cuándo en cuándo,  
Entre tu reciente llegada y mi tejida partida,  
Mientras hallas la razón de este encuentro repetido,  
Conformado con tu poder y proezas,  
Tus gestas y prestancias.

Déjame susurrarte mi destino en espera de mi ocaso acechante,  
De tu implacable y atractiva mirada de ayer,  
De hoy y ahora.

Descubro tu cuerpo en la luz de una cera roja,  
Y te escucho encerrada en mí:  
“Gracias por hacerme el amor en tu camino,  
Me hacía falta:  
Lo necesitaba... porque te necesito”.

El silencio de la noche decora tu esencia;  
Y tus gemidos y voces?  
Quiero parar tu tiempo para añorarte:  
Un camino señalado se estrecha,  
Flanqueado de cirios rojos y marines,  
Llamas púrpuras y azules que protegen tu cuerpo.

Quiero mirarte mientras callas,  
Duermes;  
Quiero comprimir el aire para librarme de sus huellas,  
Compartir tu duda,  
O velar tu soledad, tu intimidad:

Descubrir tus miedos crecidos,  
Tus traumas expuestos,  
Palabras que no reculan,  
No compartidas;  
Un camino definido por un destino:

El tuyo,  
Entre ambos;  
Un poema que se hospeda en mi memoria,  
Un destino que descubre mi desviado camino,  
Una imagen revelada entre historias furtivas,  
Desequilibradas,  
Valladas por las voces que mi presencia olvida.  
Una historia en mi camino: tú;  
Un poema en mi marcha: tu historia;  
Un verso en mi silencio: tu destino.

### **Canto para llorarte**

*Wë bé'alö mölele<sup>1</sup>,*  
*Wë bé'alö mölele,*  
*Wë bé'alö mölele,*  
*Ö Mölele tá bëala' o.*

Una nana;  
O una lágrima protegida:  
Debo llorar con esta romanza,  
Grabarla en tu memoria para calmarte,  
Distraerte.  
Me miras para sentir mis yemas,

---

<sup>1</sup> No llores con la muñeca,  
No llores con la muñeca,  
No llores con la muñeca,  
Porque no se llora con la muñeca.  
(Todas las notas son del Autor)

O la caricia del agua tímida que reza sus ayes,  
Guardados,  
Mientras vuelvo a ti;  
Y me preguntas por qué solo te canto:

*Wë bé'alö mölele,  
Wë bé'alö mölele,  
Wë bé'alö mölele,  
Ö Mölele tá bëala' o.*

Madre, ndey<sup>2</sup>, mama, è Mmë<sup>3</sup>,  
Y cuando te vayas,  
¿Quién velará mis ayes,  
O susurrará mis dolencias?

Madre, mum<sup>4</sup>, maman<sup>5</sup>, è Mmë,  
Veo a una anciana quieta,  
Diminutos pies que reposan en una colcha,  
Y envueltos entre soplos y yemas,  
¿Soy yo acaso?  
Pero la anciana es negra,  
Y yo no soy negra.

Llórame tu nana, madre,  
Con tus yemas,  
Alienta mi piel quebrada,  
O deja que tu suave y cálido aliento descansa en mí,  
En mi memoria.  
La anciana es negra y canta,  
Me canta.  
Ella tiene los diminutos pies hervidos,  
Desgarrados,  
Ella es mi memoria y me canta:

---

<sup>2</sup> Madre en lengua wolof (Senegal).

<sup>3</sup> Madre en lengua bubi (Guinea Ecuatorial).

<sup>4</sup> Madre en inglés.

<sup>5</sup> Madre en francés.

*A kuányëbëkábékka<sup>6</sup>,*  
*A kuányëupëuppë,*  
*Ilálámö ödyé,*  
*Lá tyi'o béa'e;*  
*Ilálámö ödyé,*  
*Lá tyi'o béa'e.*

Madre, mami, ndey, è Mmë,  
Báñame con tu susurro,  
Acicálame con tu tiento,  
Revélame tu esencia,  
Cuéntame a mi padre,  
Sentirle en mí antes de tu partida.

Háblame sin que me hieras,  
Me duelen los pies,  
Los dedos,  
Los labios...  
Y empieza a dolerme la memoria,  
La imagen que retengo de mí;  
Cántame, mami,  
O llórame;

Juega conmigo, padre,  
No me dejes cerrar mi diminuta vida:

*A kuányëbëkábékka,*  
*A kuányëupëuppë,*  
*Ilálámö ödyé,*  
*Lá tyi'o béa'e;*  
*Ilálámö ödyé,*  
*Lá tyi'o béa'e.*

---

<sup>6</sup> Él rechaza el halcón/ Él rechaza el nubarrón/Sácale fuera/Así no llorará/Sácale fuera/Así no llorará.

### **Pero no estás...**

Mi entrada está empalizada,  
Suspendida entre tanto por miradas invertidas,  
Humedecida por las gotas que te anuncian y reclaman,  
O rastreada desde la calzada de quienes entran y se quedan.

Llega la noche y no estás.  
Me protejo entre prendas que portan tu ya casi lejana fragancia,  
Aguardo que violes mi puerta casta,  
Encuentres despacio la abertura que no hallan mis ocasionales huéspedes.

Pasa el día y no te veo.  
Prorrogo el recuerdo de los truenos que el alba recorre,  
Pienso en ti mientras una serpiente de luz ilumina nuestro camino,  
O hurga en mi memoria para justificar mi anhelo,  
Mi añoranza,  
Arrastrada por tu tardía luna negra.

Pienso en ti pero no estás,  
Como quienes fueron arrancados de mí eternamente,  
O vivieron protegidos por bosques y caminos no trazados;  
Pienso en ti cuando escucho el canto de las aguas ahogadas entre mis manos,  
Cuando esbozo una sonrisa connivente,  
Me retiro en mis adentros para buscarte y no reconocerte,  
Atrapada en el silencio de la noche negra y la soledad amada:  
No estás.

Te quiero y no estás.  
Te deseo y no te hallo;  
Y me pregunto cuándo estarás o te hallaré,  
Cuándo se iluminará mi ya tardía luna negra,  
Cantarás las romanzas que antaño recordaron a las doncellas arrancadas del terruño,  
Vivirás para mí,  
Para nosotros, ahora o ayer;  
No tardes,  
Porque no estás.



## Abandono del hogar

Mis originarios ancestros surcaron mares y truenos,  
Descubrieron el camino y llegaron antes que Colón:  
No hablaron,  
No volvieron.

Mis definidos ancestros fueron desarraigados y removidos,  
Violentados y arrancados de sus tierras y hogares,  
Llevados entre grilletes y amasados en bodegas enfangadas:  
No hablaron,  
No volvieron.

Sus retoños salieron en busca de una evidencia,  
Entre historias y ancestros leídos y adoptados;  
No hablaron,  
No volvieron.

Yo soy de ahora y también alcé el vuelo,  
Busqué y hallé ya agotado,  
Hablé con palabras que no poseo.  
Volví y encontré guardianes pertrechados en mi camino,  
Hermanos convertidos y transmutados,  
Espacios expropiados y ocupados,  
Mentes poseídas y atrapadas en una leyenda.

Tengo la memoria partida,  
La vida diseñada y definida,  
Mi camino reescrito y desviado:  
No me encuentro, no me ubico,  
No puedo hablar ni contar,  
Narrar porque mis ancestros partieron y no volvieron,  
Se quedaron y omitieron:  
No encuentro mi morada,  
Mi historia confundida en un instante pensado.